

CHAPTER IV - CODE OF DRIVING CONDUCT ON CIRCUITS		IV SKYRIUS - VAIRAVIMO ELGESIO KODEKSAS ŽIEDINĖSE TRASOSE	
1.	Observance of signals	1.	Signalų stebėjimas
	The instructions detailed in Appendix H to the International Sporting Code are deemed to be part of this code of driving conduct. All drivers must abide by them.		Instrukcijos detalizuojamos Tarptautinio sporto kodekso Priede H. Priedas laikomas nedaloma šio skyriaus dalimi. Visi vairuotojai privalo griežtai jų laikytis.
2.	Overtaking, car control and track limits	2.	Lenkimas, automobilio valdymas ir trasos ribos
a)	<p>A car alone on the track may use the full width of the said track, however, as soon as it is caught by a car which is about to lap it the driver must allow the faster driver past at the first possible opportunity.</p> <p>If the driver who has been caught does not seem to make full use of the rear-view mirrors, flag marshals will display the waved blue flag to indicate that the faster driver wants to overtake.</p> <p>Any driver who appears to ignore the blue flags will be reported to the Stewards.</p>	a)	<p>Automobilis, važiuojantis trasoje be kitų dalyvių (vienas), gali pilnai išnaudoti visą trasos plotį. Tačiau, jeigu jį pasiveja greitesnis - ratu lenkiantis automobilis, vairuotojas privalo praleisti greitesnį į priekį pirmai progai pasitaikius.</p> <p>Jeigu vairuotojas, kurį pasivijo greitesnis automobilis, nepastebėjo ar ne iki galo naudojami galinio vaizdo matymo veidrodėliais, postų teisėjai parodys mojuodami mėlyną vėliavą, taip signalizuodami, kad greitesnis vairuotojas nori jį aplenkti.</p> <p>Apie vairuotojus, kurie ignoruoja mėlynos vėliavos signalą, bus pranešama varžybų Sporto komisarams.</p>
b)	<p>Overtaking, according to the circumstances, may be carried out on either the right or the left. A driver may not deliberately leave the track without justifiable reason.</p> <p>More than one change of direction to defend a position is not permitted.</p> <p>Any driver moving back towards the racing line, having earlier defended his position off-line, should leave at least one car width between his own car and the edge of the track on the approach to the corner.</p> <p>However, manoeuvres liable to hinder other drivers, such as deliberate crowding of a car beyond the edge of the track or any other abnormal change of direction, are strictly prohibited. Any driver who appears guilty of any of the above offences will be reported to the Stewards.</p>	b)	<p>Lenkimas, atsižvelgiant į situaciją, leidžiamas tiek iš dešinės, tiek iš kairės pusės.</p> <p>Vairuotojui draudžiama sąmoningai kirsti trasos ribas be rimtos pateisinamos priežasties.</p> <p>Ginant poziciją, daugiau, nei vienas krypties pakeitimas yra draudžiamas.</p> <p>Bet kuris vairuotojas, judantis link ir nuo lenktynių trajektorijos, anksčiau gynęs savo užimamą poziciją būdamas už trajektorijos, artėjant į posūkį, turi palikti bent vieno automobilio pločio tarpą tarp savo automobilio ir trasos krašto.</p> <p>Manevrai, kurie gali trukdyti kitiems vairuotojams, kaip kad sąmoningas spaudimas prie trasos krašto ar bet koks kitas nenatūralus krypties keitimas – griežtai draudžiami. Bet kurio vairuotojo elgesys, kuris nesilaikys aukščiau paminėtų situacijų, bus perduotas svarstyti varžybų Sporto komisarams.</p>
c)	<p>Drivers must use the track at all times. For the avoidance of doubt, the white lines defining the track edges are considered to be part of the track but the kerbs are not.</p> <p>Should a car leave the track for any reason, the driver may rejoin.</p> <p>However, this may only be done when it is safe to do so and without gaining any advantage. A driver will be judged to have left the track if no part of the car remains in contact with the track.</p>	c)	<p>Lenktynininkai visą laiką privalo naudotis trasa. Esant abejojnei, kur jos ribos, baltos linijos, žyminės trasos kraštus, dar laikomos trasos dalimi, tačiau kelkraštis (kerbas) – ne.</p> <p>Jei automobilis dėl kokios nors priežasties pasitraukė už trasos ribų, vairuotojas gali grįžti atgal į trasą.</p> <p>Tačiau, grįžti atgal į trasą galima tik įvertinus, kad tai saugu ir neįgaunant nepelnyto pranašumo. Vairuotojai laikomi kaip palikę trasą tuo atveju, kai jokia automobilio dalis neturi kontakto su trasa.</p>
d)	<p>Causing a collision, repetition of serious mistakes or the appearance of a lack of control over the car (such as leaving the track) will be reported to the Stewards and may entail the imposition of penalties up to and including the exclusion of any driver concerned.</p>	d)	<p>Susidūrimo sukėlimas, rimtų klaidų kartojimas ar akivaizdus automobilio kontrolės trūkumas (išvažiavimas už trasos ribų) pranešami Sporto komisarams ir gali būti baudų atsiradimo priežastimi, įskaitant bet kurio susijusio su incidentu vairuotojo pašalinimą iš varžybų.</p>
e)	<p>It is not permitted to drive any car unnecessarily slowly, erratically or in a manner deemed potentially dangerous to other drivers at any time.</p>	e)	<p>Draudžiama vairuoti bet kurį automobilį nepagrįstai lėtai, nepastoviu tempu, ar tokiu būdu, kuris bet kuriuo metu gali būti laikomas potencialiai pavojingu kitų vairuotojų atžvilgiu.</p>

3. Cars stopping during a race	3. Automobilio sustabdymas lenktynių metu
a) The driver of any car leaving the track because of being unable to maintain racing speed should signal the intention to do so in good time and is responsible for ensuring that the manoeuvre is carried out safely and as near as possible to a point of exit.	a) Bet kurio automobilio vairuotojas, paliekantis trasą, dėl to, kad negali palaikyti lenktynių tempo, apie savo ketinimą turi pranešti tinkamu metu signalizuojant. Vairuotojas yra atsakingas, kad jo manevras būtų atliekamas saugiai ir kaip galima arčiau prie išvažiavimo iš trasos vietos.
b) Should a car stop outside the Pit Lane, it must be moved as soon as possible so that its presence does not constitute a danger or hinder other drivers. If the driver is unable to move the car, it shall be the duty of the marshals to assist. If such assistance results in the driver rejoining the race, this must be done without committing any breach of the regulations and without gaining any advantage.	b) Jeigu automobilis turi sustoti už Pit Lane ribų, jis privalo pasitraukti kaip galima greičiau ir taip, kad jo buvimas nekeltų pavojaus ar trukdžių kitiems vairuotojams. Jei vairuotojas negali patraukti automobilio pats, teisėjų pareiga yra jam padėti. Jeigu tokios pagalbos dėka vairuotojas gali grįžti atgal į lenktynes, tai turi būti atliekama nepažeidžiant taisyklių ir neįgaunant pranašumo.
c) (If allowed in the Regulations). Repairs carried out on the track may only be made by the driver using tools and spare parts carried aboard the car.	c) (Jei tai nepažeidžia Taisyklių). Bet koks automobilio remontas trasoje gali būti atliekamas tik vairuotojo naudojant įrankius ir atsargines dalis, kurios yra automobilyje.
d) Replenishment of any kind is prohibited save when the car concerned is stopped at its pit.	d) Bet kokios rūšies papildymas yra draudžiamas, išskyrus kai automobilis sustabdomas Pit Lane savo remonto zonoje.
e) Apart from the driver and duly appointed officials, nobody is allowed to touch a car except in the pit lane.	e) Išskyrus vairuotoją ir oficialius asmenis, niekam neleidžiama liesti automobilio, išskyrus Pit Lane zoną.
f) Pushing a car on the track is prohibited.	f) Stumti automobilį trasoje yra draudžiama.
g) Except during a race suspension, any car abandoned on the circuit by its driver, even temporarily, shall be considered as withdrawn from the race.	g) Bet koks automobilis trasoje, kurį paliko vairuotojas, net jei ir laikinai, bus laikomas pasitraukusiu iš lenktynių, išskyrus atvejus, kai lenktynės yra sustabdytos.
4. Entrance to the Pit lane	4. Įvažiavimas į Pit Lane
a) The section of track leading to the Pit Lane shall be referred to as the "Pit Entry".	a) Trasos dalis vedanti link Pit Lane bus laikoma „įvažiavimu į Pit lane“.
b) During competition, access to the Pit Lane is allowed only through the Pit Entry.	b) Varžybų metu, patekimas į Pit lane yra galimas tik per „įvažiavimą į Pit Lane“.
c) Any driver intending to leave the track or to enter the Pit Lane should make sure that it is safe to do so.	c) Bet kuris vairuotojas, ketinantis palikti trasą ar patekti į Pit Lane zoną, privalo įsitikinti, kad tai padaryti yra saugu.
d) Except in cases of force majeure (accepted as such by the Stewards), the crossing, in any direction, of the line separating the Pit Entry and the track by a car entering the Pit Lane is prohibited.	d) Išskyrus Force Majeure atvejus (pripažintus Sporto komisarų), Linijos, skiriančios įvažiavimą į Pit Lane ir trasą, kirtimas kuria nors kryptimi automobilio, įvažiuojančio į Pit Lane, yra draudžiamas.
5. Exit from the Pit lane	5. Išvažiavimas iš Pit Lane
There will be a green light and a red light (or similar signs) at the Pit Lane exit. Cars may only leave the pit lane when the green light is on (or sign is displayed). Except in cases of force majeure (accepted as such by the Stewards), any line painted on the track at the pit exit for the purpose of separating cars leaving the pits from those on the track must not be crossed by any part of a car leaving the pits.	Šalia išvažiavimo iš Pit Lane, turi būti žalia ir raudona šviesos (arba jas atitinkantys ženklai). Automobilams leidžiama išvažiuoti iš Pit Lane tik tada, kai dega žalias signalas (ar yra rodomas atitinkamas ženklas). Išskyrus Force Majeure atvejus (pripažintus Sporto komisarų), bet kuri linija, nubrėžta trasoje, ties išvažiavimu iš Pit Lane, kurios funkcija – skirti automobilius, išvažiuojančius iš Pit lane ir tuos, kurie važiuoja trasoje, negali būti kertama bet kuria automobilio dalimi, išvažiuojančio iš Pit Lane.